

# THE EQUITY

www.theequity.ca

Volume 127, Issue No. 44

The voice of the Pontiac since 1883

Wednesday, November 3, 2010

88 cents



## Is this the finished product?

Telephone lines dug up, a problem water line, tons of contaminated soil, water pooling at the corner of Victoria St. and Highway 148 are just a few 'areas' that construction crews dealt with since the start of the project. But headlights in this long photographic exposure two days after the second layer of asphalt was put down tell the tale, showing the peaks and valleys they are leaving behind.

Dawn Moore, THE EQUITY

## Work trudges on

CAROLE ST-AUBIN  
Equity Editor

SHAWVILLE Oct. 24, 2010

If he had to sum it up, Shawville Mayor Albert Armstrong would say that the entire Hwy. 148 construction project was a bit shortsighted from the get-go.

Some of the problems that have been encountered since the beginning of the project include the discovery of contaminated soil which contained mostly old residues.

According to Ministry of Transport Communications Agent Nicole St-Marie, it was while doing the road work that a surplus of contaminated soil was discovered. It was a larger volume than was first expected and had to be transferred to an authorized landfill site in Moose Creek, near Cornwall, ON.

Information on the places where contaminated soil can be legally stored can be found on their website [www.mddep.gov.qc.ca](http://www.mddep.gov.qc.ca)

"There are still some small mounds of earth along the highway and I don't know why the rest of the soil is sitting there. Perhaps they feel the rest of the soil is not contaminated and that they will spread it," he added.

Some of the other problems encountered during the construction phase included a big body of water pooling at the corner of Victoria and Hwy. 148 near Shawville Ford every time it rained, according to Armstrong.

"It's low there and I don't know why there isn't a catch basin, but we've brought that to the engineer's attention and he said they would be correcting it," he continued.

The road should be sloped so the water can run on both sides of the road to the catch basins which will then run underground toward the waste water treatment plant.

Other problems encountered included having to dig up the telephone lines and a problem with the water line in Clarendon.

In all fairness, Armstrong said an engineer from Ministry of Transport has been on site to make sure the work is being properly done.

The only input the two municipalities originally had in project was to make sure the curbs and sidewalks would be put down to accommodate the planting of trees as well as making sure the entrances and exits would easily accommodate transport vehicles driving into business parking lots, to avoid having them sit out on the highway.

But both mayors have been keeping an eye on things to make sure they're properly done.

"We've given them lots of complaints and so far they've been more than willing to look at the things that we said weren't right and they've been good with that," said Armstrong.

Clarendon Mayor Jack Lang has also voiced his concerns with the way the construction has proceeded.

"My only concerns now are with the dips and the grading of the road. I just hope it gets corrected during the paving," added Lang.

In a Nov. 1 correspondence, St-Marie stated that the remaining work to be done at the site included paving of the road surface between Alfred and Clarendon Streets, building of a concrete sidewalk, paving of the private entrances, the installation of safety barriers, the turfing of the roadside and applying the road markings.

St-Marie said that the work is expected to continue until December and that one of the two lanes will be closed with alternating traffic on Monday to Friday between 7 a.m. and 5 p.m., but that this could be altered with the changing weather conditions.

## 20-year-old faces charges

CAROLE ST-AUBIN  
Equity Editor

PONTIAC Nov. 3, 2010

On Oct. 25 police arrested 20-year-old Travis Dubeau of Bryson following an Oct. 23 bar fight in Shawville.

Dubeau appeared before the justice of the peace on Oct. 25 and was subsequently released. He now faces charges of aggravated assault.

The 22-year-old victim, Cory Presley of Otter Lake, was transported to Shawville hospital before he was transferred to Hull hospital, where he remained in critical condition.

According to a family member, the young man was taken off life support on Friday afternoon and was moved from the ICU trauma unit on Sunday. He is now in stable condition.

The Presley family would like to extend their gratitude for the tremendous show of love, support and generosity they have received during their trying ordeal.

A Facebook group has been created where family members, friends and members of the community can express their support and concern.

### Other police news

The theft of propane cylinders from Roulotte Mansfield RV in Mansfield was reported on Oct. 26, and with the collaboration of the owners SQ investigators proceeded with the arrest of two suspects.

According to police, the pair will be appearing in court within the next few months.

Three all-terrain vehicles were also reported stolen in Mansfield. The theft occurred around Oct. 21 and one of the three ATVs was found a couple of days later.

Police are still investigating and are asking anyone with information in relation to this crime to contact them at 310-4141.

### Community relations

During the past couple of weeks Officer Mathilde Villeneuve, who is the Community Relations Coordinator for the Pontiac area, has been touring the elementary schools and daycare centres. She was giving the children Halloween safety tips for a safe and happy trick-or-treating experience and distributing treats.

**MRC-des-Collines-de-l'Outaouais**  
Each year, during deer hunting season the Public Security Service of the MRC des Collines-de-l'Outaouais receive dozens of calls from citizens faced with unpleasant situations involving hunters having very little respect for private property.

Please see POLICE, page 3

## Then there were three books to use

CAROLE ST-AUBIN  
Equity Editor

PONTIAC Oct. 24, 2010

Pontiac residents were surprised when they received their 2010-2011 telephone directories during the past couple of weeks, especially since it no longer contained a compilation of residential numbers from all of the 18 municipalities.

The printing of the telephone directory has been outsourced to The Yellow Pages Group by Télébec for a number of years now, according to Communications and Public Affairs Team Lead, Paul Lacoursière, who says Télébec's input in the manual consists only of providing the company

with a list of its customers.

"We have combined the residential listings, which are no longer sectioned off by town or village, but rather they are divided alphabetically for the territory covered," explained the Yellow Pages Group Communications Manager, Fiona Story.

"It's easier to search by name and this is a method that has been standardized across QC and ON. The business section however is still sectioned off by area and contains listings from all of the municipalities."

"There are three different directories printed for the area," she added.

The decision to streamline and change their format, she explained, was based on a market study and a series of surveys the company conducted which concluded that only one third of Canadians use a paper directory one to two times each month. As

the official publisher of yellow pages across a majority of Canadian provinces, Story said the decision was based on user feedback which concluded that most people are either using an online 411 service, have their most commonly dialed numbers stored on their telephones or handheld mobile units.

Adding that as an environmentally-conscious company, the decision was also one that would reduce the environmental impact.

"Although we understand that there is still a need for printed listings and anyone who might require the two other books in the Pontiac region can call to request a copy," Story said.

When it was pointed out that it was wrong to assume everyone had internet access in the area or that they would choose to use the online services, Lacoursière agreed.

Also brought to his attention was the fact that many people had not yet received their phone books, or that they had been received in poor condition. Lacoursière said that the complaints were being forwarded to The Yellow Pages Group.

## First tenant moves in at Smurfit-Stone site

ANDREA CRANFIELD  
Equity Reporter

PONTIAC Nov. 3, 2010

SSPM (Sustainable Site Planning and Management) Pontiac, a subsidiary of Green Investment Group Inc., purchased the former Smurfit-Stone Mill site in Portage du Fort on Jan. 15, 2010 and is turning the area into an industrial park divided into 74 lots. They are investing \$15 million into the first phase of the project.

Trebio, a wood pellet manufacturer is the first tenant. Construction has already started and Trebio should be selling material by May 2011.

Smurfit-Stone had owned the site for about 45 years.

"We're on schedule and everything is progressing as planned," said Louis Campeau, the president of Trebio.

The Canadian government made an investment of \$3.5 million in the form of a repayable contribution for the start-up of the project.

The Quebec government provided a \$9 million loan and the SADC provided a \$500,000 repayable contribution, bringing the total to \$13 million. The project was estimated to have a \$19 million startup cost.

There are other companies interest-

ed in purchasing lots and are currently negotiating lease terms, but Trebio is the only one that has signed a lease.

Campeau said it was made sense to set up on the Smurfit-Stone site because there were two buildings already there for them to use so they didn't have to construct a new one. The finished goods storage building is 500 feet long by 150 feet wide.

"We don't have to build, there's a building already there that's suitable so we don't have to spend money building something else. We have access to a low road and access to a

national railroad," said Campeau.

President of SSPM Pontiac, Raymond Stillwell, said it was just a logical thing to do to purchase the former Smurfit-Stone site.

"We looked at the amount of land that was there and at the opportunities to use the local population; the community and people with their skills and work ethic and desire to make their community better," said Stillwell.

"We actually worked with every level of government to see what encouragement they would give us."

Please see TENANT, page 3

## 33 years later, Sharpe retires from the National

ANDREA CRANFIELD  
Equity Reporter

SHAWVILLE Oct. 27, 2010

One woman walked into the National Bank in Shawville of Canada on Oct. 27 carrying a card inside a purple envelope. She walked up to customer service representative Edrie Sharpe and handed her the card while giving her a big hug.

Another woman came in and also gave Sharpe a hug. After a couple minutes of chitchat the two ladies hugged again saying "I'll talk to you later."

Soon after a man told Sharpe that she would be greatly missed. This sort of activity continued on throughout the day.

It was clear that Sharpe has made an impact on people during her many years spent at the little bank on Main Street. On Oct. 27 people were invited to say goodbye to Sharpe who is retiring after working at the building on Main Street for 33 years altogether. Her last day was Oct. 29.

Sharpe is from Pontiac and started working at the bank in 1963, right out

of high school, doing some part-time work.

"My experience here was great. I had a lot of good times. The girls I worked with have been terrific," said Sharpe.

She said her favourite memories of working at the bank were when Bill Main was the manager. He left the bank in 1971 but Sharpe still remembers him fondly.

"He was a good guy," she said. "But I've worked with a lot of good managers here."

Please see SHARPE, page 3



Andrea Cranfield, THE EQUITY

The National Bank in Shawville threw a retirement party for Edrie Sharpe who retired after 33 years.

**RE/MAX DIRECT INC.** Courtier immobilier agréé Franchise indépendante et autonome

**Otter Lake:** Excellent opportunity to own your own home and business. 2 story, 2 bedrooms attached corner store, year over year revenue increases. \$375,000.

**Campbell's Bay:** 80 acre hobby farm - bush and pasture. 2 story home, 3+1 bedroom, 2 bathrooms, requires some TLC. Several out-buildings. \$135,000.

**Bristol:** Renovated 2 bedroom home, very well maintained, fully furnished, ready to move in to. \$79,000.

**Shawville:** Excellent starter home. Bungalow 3+1 bedroom, 2 bathrooms, finished basement, landscaped lot, garage, some recent upgrades. \$109,900.

**Shawville:** Well built high ranch bungalow on landscaped lot, 2 bathrooms, finished basement with pellet stove, double attached garage. \$249,900.

**Shawville:** Well maintained bungalow, 2+1 bedroom, 2 bathrooms, finished basement. Double garage with electricity, nicely landscaped. \$94,900.

181, rue Principale, Aylmer, Québec 819-684-9054 E-mail: [tlafleur@magma.ca](mailto:tlafleur@magma.ca) 320 Main Street, Shawville, Québec 819-647-6996

Carlen 759-0699  
James 719-4729  
Terence 274-9357

Agents  
immobilières  
affiliés

# POLICE: Aggravated assault charges pending

Continued from page one:

In recent years, the MRC-des-Collines have been able to establish that these hunters mainly originate from urban areas, that they locate their prey while traveling by car and once they have been spotted one, they have even fired from the side of the road or simply go direct-

ly on the private property, without prior or any consent from the owner. Failure to respect private property is without a doubt a major factor that encouraged municipalities to amend their standardized municipal by-law regarding firearms.

However, these adjustments are not intended to replace all the provincial regulations concerning hunting and any federal regulations on firearms that all hunters and gun owners must respect. These amendments are intended to increase the sense of public safety and to reduce such actions, while giving more power to police officers.

Therefore, a police officer could issue a violation in the amount of \$200.00, plus fees, to any hunter who, without reasonable justification, has had in his possession, has wandered, has used or has discharged his firearm:

- within 300 meters of a dwelling house, building or

any inhabited place  
 • on a roadway  
 • in a pasture where there are animals  
 • on private property without the consent of the owner, his representative or the occupant of the premises  
 • in a public location.

The message the police would like to issue is the following: the right to hunt does not necessarily give one the right to hunt anywhere. According to documentation from the Ministry of Natural Resources and Wildlife with regards to hunting, it is clearly stipulated that the right to hunt can not, at any time, restrain property rights.

**CONGRATULATIONS GAIL**  
 All the lads in the Mick Armitage Band congratulate Gail Gavan on her induction into The Ottawa Valley Country Music Hall of Fame  
**Mick ~ Reverend Al ~ Grant ~ Bruce ~ Al**  
 MickArmitageBand.com

# TENANT: Trebio is the first tenant to move into the industrial park on the former Smurfit-Stone site

Continued from page one:

SSPM is making improvements to the site to meet the needs of Trebio and any other businesses that might purchase or lease a lot.

"We're using the assets that are already there, but we are able to reuse, then we are making improvements to them to satisfy tenants like Trebio," said Stillwell.

Trebio will be accepting almost all species of wood. The Pontiac Forest Product Producers Board will be working with Trebio once they are opened and will supply them with wood every month.

Wood pellets are a type of fuel used for heating. They are generally made from compacted sawdust, which is good for sawmill companies who have sawdust as a byproduct.

"Sawdust really accumulates and there's not much demand for it around here. There's a certain species in forests that pulp mills or sawmills require," said Gauthier. "The type of species

will be looking for is more of a waste product, something sawmills and wood producers can have use of because they will be purchasing certain species not required other places."

Campeau figures once Trebio is up and running, it will create about 60 jobs at the plant and many more jobs for people who cut wood.

**KILLARNEY'S BAR**  
 Main St., Shawville • 819-647-2822  
**Fun Dart League**  
 starts Wednesday, November 24 at 7:00 p.m.  
 For more information contact:  
 Tayna at 819-647-6312  
 Louise (after 5 pm) at 819-647-2822

# SHARPE: It's exciting to reach that point in your life

Continued from page one

When asked why Sharpe decided to retire, she sharply said, "It was time. When you reach 65, it's time."

Her plans for retirement are just to enjoy herself. She has two grandchildren she would like to spend more time with. Her husband has been retired since 1995 so now they can spend more time together as well.

"I'm free to go when and where I want," Sharpe said. Although Sharpe is eager to embark on a new chapter in her life, she also feels nostalgic.

Today was very nice, I heard a lot of good comments. People say they'll miss me and I hope they do, I'll miss them too," said Sharpe. "But it's also exciting to think you've reached this point in your life."

National Bank branch manager Renée Morrisette said that Sharpe will be missed.

"The management and staff of the National Bank in Shawville would like to join with our clients, both personal and business alike, to wish Edrie Sharpe a happy and healthy retirement and thank her for many years of excellent service," she said.

**Atkinsons Bar**  
 Hwy. 148, Shawville • 819-647-2526  
 Sat., Nov. 20 - **The Heartbeats**  
**FOR THE BEST 50, 60, 70, 80s Music**  
 Come early - Get a good seat  
 Sat., Nov. 27 - **Karaoke with John Henry**  
**Come try out our NEW Pool Table and Air Hockey Game**

# Chamber of Commerce hires business development officer

ANDREA CRANFIELD  
 Equity Reporter

PONTIAC Nov. 3, 2010

Nancy Pirie was recently appointed as the business development officer for the Pontiac Chamber of Commerce. It is a newly created position and Pirie said so far she is really enjoying it.

"I'm excited, it's something new for me," said Pirie. "I'm used to working with youth, so this is a different aspect. I've worked with volunteers but not from a business aspect. I sort of understand the business end though because I have a dairy farm. And I'm used to organizing events, it's not a new thing."

The Pontiac Chamber of Commerce is a business network that aims to promote and help businesses with their needs. It works to further economic development in Pontiac and works closely with the SADC and CLD.

As part of Pirie's job, she is approaching various businesses to get their perspective on things. She is hoping they will give her new ideas and let her know what their needs help with.

"We promote the interests of businesses within Pontiac, we're a voice for businesses," said Hoffman. "We also provide the benefits of the chamber to members, such as member-to-member discounts and discounts from certain national suppliers."

As part of Pirie's new job, she will make businesses aware of the benefits they get from joining the chamber of Commerce. Some benefits include rebates, discounts, insurance schemes and seminars and symposiums.

**The Pontiac Fish and Game Protective Association**  
 will be hosting their annual **Hunter's Party**  
**Saturday, November 20th, 2010**  
 Come join us at Rafter's Sport Bar in Bryson, Quebec at 8:00 p.m. for the presentation of the big game awards and an evening of music, mystery prizes, door prizes, raffles and a light lunch.  
**In order to be entered in the big game contest you must register your large game with Louis Charbonneau by November 16th.**  
 For more information contact Louis at 819-648-5703

Her job is to encourage businesses to sign up for the Chamber to increase membership. She will also promote the chamber and bring more awareness to it. She plans on holding more workshops and training sessions to meet the needs of businesses in Pontiac.

"I'm excited, it's something new for me," said Pirie. "I'm used to working with youth, so this is a different aspect. I've worked with volunteers but not from a business aspect. I sort of understand the business end though because I have a dairy farm. And I'm used to organizing events, it's not a new thing."

The Pontiac Chamber of Commerce is a business network that aims to promote and help businesses with their needs. It works to further economic development in Pontiac and works closely with the SADC and CLD.

As part of Pirie's job, she is approaching various businesses to get their perspective on things. She is hoping they will give her new ideas and let her know what their needs help with.

"We promote the interests of businesses within Pontiac, we're a voice for businesses," said Hoffman. "We also provide the benefits of the chamber to members, such as member-to-member discounts and discounts from certain national suppliers."

As part of Pirie's new job, she will make businesses aware of the benefits they get from joining the chamber of Commerce. Some benefits include rebates, discounts, insurance schemes and seminars and symposiums.

# QUYON

Jill McBane  
 819-294-9191

Wow did you see that snow Sunday morning? Makes the snowmobilers happy and at the same time gives them a little jolt of reality! Trails have to be marked and cleaned.

At 9:30 at Gavan's home in Quyon, this week was on Monday so next meeting will be on Nov. 15. Try to make it or call Gavan's Home 819-458-2354 leave your name and number and someone will call you. Season will soon be here.

By embarking the audience on a trip through decades of Gavan's incredibly rich musical heritage, a hearty concoction of logging tunes, French folk music and Irish drinking songs, mixed with the old-time country.

It was really nice to see the opening of the show with two of our Pontiac Fiddlers. Bruce Armitage and Virginia Schwartz good to see that talent along with the other fiddlers for the first part of the evening. Way to go Pontiac.

Sponsored a Chair, the Onslow Home and School committee is fundraising to replace the old folding chairs they have in the school gymnasium. The cost will be \$25 per chair and every individual who sponsors a chair will have their name added to a roster that will be displayed at the school. For further information you can contact Sharon Young 819-458-1221.

On Sunday the Royal Canadian Legion will be having their Remembrance Day Service. The parade forms at the Legion at 1:45 and continues to the Cenotaph where the service will begin at 2 pm. Don't forget to purchase a poppy and wear it proudly.

**The Royal Canadian Legion Pontiac Branch 162**  
 Invites everyone to attend the **Remembrance Day Parade and Service**  
 at the Campbell's Bay Memorial Cenotaph (across from the post office)  
**November 7 starting at 2 p.m.**  
 Everyone is welcome and there will be a light lunch served at the Legion after the service.

After all the wind storms we have had it will mean a lot of hard work for the few volunteers left in the area. So please if you can spare a little time contact one of the members in any of the areas and give a little help. There will be bridges, washouts etc. all over the place and land owners to sign up for permission to cross their land, and new trails to find. Give us your input. Remember snowmobile meetings are on Monday nights, every second week from 7:30

Well what a night it was. Never seen so many Pontiac people and of course they were there to honour our friend and entertainer Gail Gavan and did she make us all proud. What a lady! Gail stole the show as she was recognized for keeping the music alive by being inducted into the Ottawa Valley Country Music Hall of Fame. Max Keeping brought the audience to their feet by introducing the popular and beloved country entertainer

Later we were told to head to Marcie's for a party, where she took the time to talk to everyone and thank them for coming. What a wonderful person

On Sunday Elementary School is hosting a Christmas Craft and Bake

On Sunday the Royal Canadian Legion will be having their Remembrance Day Service. The parade forms at the Legion at 1:45 and continues to the Cenotaph where the service will begin at 2 pm. Don't forget to purchase a poppy and wear it proudly.

The first annual Halloween Parade sponsored by K Kidz Kan was a huge success. Lots of walkers dressed up from headless monsters to fairies. Following the parade there was costume judging at the Lions Hall where all the trick or treaters received treats. Hunting season has begun so hopefully there will be a few less on the roads.

**M & R FEEDS**  
**GRAND OPENING NOV. 13**  
**SALE ON NOV. 13-20**  
 MICKSBURG 819-735-3689  
 PEMBROKE 819-732-2843  
 SHAWVILLE 819-647-2814

# SHAWVILLE

Lyse Lacourse  
 819-647-5932  
 lysie\_whoey@hotmail.com

Our thoughts and prayers for the McDowell family on the loss of Thirza. Thirza Winnifred of Shawville Quebec died peacefully on Oct. 22, in Ottawa at the age of 79 following a difficult struggle with cancer. Winnifred was born in PEI. She was the beloved

wife of Rev. William E. McDowell. On Wednesday, Oct. 27 the Shawville Figure Skating Club held a Halloween skating class for its Cankaters. All the children were decked out in pretty costumes and not one were alike. The costumes showed a lot of creativity on the part of the parents. Their coaches and junior coaches were also in costume.

Congratulations to both Pastor and Mrs. White on their 60th wedding anniversary. A party was held in their honour Saturday. Trick or treaters filled the streets on Sunday, Oct. 31. It was lovely to see so many children in our subdivision. The St. Edward's Christmas Tea and Bazaar will be held Saturday, Nov. 13 at 1 p.m. until 3 p.m. at St. Edward's Church in Bristol Mines.

# BRYSON

Anna Stewart  
 819-648-23501

Happy first birthday to Ella Boulanger of Calumet Island. She is the daughter of Anik Boulanger and great-granddaughter of Bernadette Ryan. Our deepest sympathy to the Griffin family on the death of their mother, Loyla. Mrs. Griffin was a school teacher and taught

for many years in the Pontiac. She was predeceased by her husband Gerald. Get well wishes to Phyllis Smith who is home from the hospital. Winners last week's Golden Age euchre were: Door: Larry Lamadeline, men's first: Dawson Moorehead and Perry Kluge, men's second: Mervin Smith, ladies first: Joan Sicard and Alphonsine

Tourangeau, ladies second: Anna Stewart and Anna Porter and Terese Lance, 50/50: Larry Lamadeline. The Bryson Lennettes are still picking up pennies for the Snow Suit Fund. Happy belated birthday to our daughter, Heather Stewart. Also belated happy birthday to Jean Ryan of Gatineau and Kim Stewart of Sudbury and Valerie Kluge of Bryson.

**Focus and stability**  
 As an Investment Advisor with Macquarie Private Wealth, I can bring focus and stability to your wealth management strategy, and a commitment to exceptional customer service. Contact me for a free portfolio review or to sign up for Launch Pad, our free daily market news and commentary.  
 Colin Webster, C.M., Vice President, Investment Advisor | T: 613 927 0704 | F: 1 877 967 5866 | colin.webster@macquarie.com | www.macquarieprivatewealth.ca/webster